

焦作方言词汇和普通话词汇的差异比较

张馨予

(郑州大学, 河南省郑州市, 454000)

摘要: 焦作古称怀庆府, 焦作方言作为北方方言与普通话有许多相似之处, 但焦作方言的许多词汇和普通话之间存在差异, 本文对比了焦作方言和普通话之间音节数量、构词语素、构词方式和词义方面的差异。

关键词: 方言; 词汇; 差异

中图分类号: H0

文献标识码: A

一、概况

焦作市位于河南省西北部, 焦作市北依太行山, 与山西省晋城市、陵川县接壤; 南临黄河, 与郑州市隔河相望; 西邻济源市, 东接新乡市。其地理位置独特, 是郑州都市区的门户城市, 也是豫西北和晋东南经济文化交流的重要城市。根据《中国语言地图集(第二版)》, 将焦作方言归为晋语邯新片中的获济小片。主要原因分为一下三个方面: 从地缘结构看, 焦作位于黄河以北, 濒临晋地(山西)。在古代社会, 由于黄河天险的阻隔, 黄河以南的中原地带与焦作的交流多有不便; 相反, 晋地与焦作的沟通却相对较多, 这在某种程度上造成了焦作方言向晋语靠拢。另一方面, 由于地处黄河以北地区, 北有太行山的阻隔, 使得焦作市在某种程度上成为一个封闭的地理单元, 从而保留了某些古汉语的成分。但从行政区划上看, 西周初年, 此地为苏忿生的封地, 但没过多久就被吞并, 成为王畿之地, 此时与河洛一带交流频繁; 到了后来, 成为晋国的“南阳地”, 则开启了与晋国亲近的时代; 明初移民时, 来自山西的移民多定居与此; 明清时, 归属为彰德府管辖, 又强化了其内生性的方言文化。

但是, 由于历史发展、文化交流和社会发展等原因, 使得焦作方言受到中原官话的影响, 出现了晋语和中原官话相互融合的特点。

虽然焦作方言被划分为晋语, 但在各区县也存在一定的内部差异。焦作市区的方言更接近于中原官话, 而武陟、博爱等县的方言仍保留大量的晋语特色。因此对于焦作方言的归属问题, 一些学者也提出了新的观点, 例如张晓宏(2001)认为焦作方言已经分裂为“怀庆方言”和“焦作方言”^[1], 前者指的是仍保留晋语特色的区县方言, 后者指的是经过人口融合后的主城区的方言。尽管主城区的方言融合了中原官话, 但仍存在晋语的影子, 因此本文采取《中国语言地图集(第二版)》中的划分, 将焦作方言归为晋语。

二、焦作方言词汇和普通话词汇的差异比较

方言是局部地区人们使用的语言，它通常与该地区的历史、地理、文化和社会背景紧密相关。方言是语言多样性的重要体现，每种方言都有其独特的发音、词汇、语法和表达方式。方言的形成与当地的历史民俗文化息息相关，因此在不同的方言区会有一些与普通话不同的特殊的词汇。而不同地区的方言词汇和普通话词汇存在差异的重要表现就是构词差异。

（一）音节数量的差异

汉语的一大特点是双音节词汇数量占优势，并且汉语普通话词汇的发展趋势也是由单音节或多音节词向双音节词发展。但是在方言区内，由于古语的保留和人们的使用习惯，这种趋势并不是特别明显。^[2]造成了方言词汇和普通话词汇在音节数量上存在差异，主要可以分为：焦作方言单音节词对应普通话双音节词；焦作方言多音节词对应普通话双音节词。

1、焦作方言单音节词对应普通话双音节词

舅妈——妯	聪明（贬义）——精
炫耀——徧	顶嘴——口
麦子——麦	厕所、茅房——茅
骗、猜——蒙	准许、流行——兴
茄子——茄	整治、治疗——治
集市——会	罩住——筐
称重——制	终于——可
闲聊、吹牛——喷	挡——影

从以上搜集到的词汇语料可以看出，焦作方言中存在不少单音节词语，以形容词和名词为主，也有少许的动词。就词语类别来说，名词主要集中在日常生活名词中，在焦作方言中，这类名词在使用中被简化，如“小麦、麦子”被简化为“麦”，“茄子”被简化为“茄”。

还有一部分单音节词语保留了古语的用法，比如表示“称重”的“制”。日常生活常见为“来，制一下。”“制制有几斤。”

“制”的这种用法最早出现在宋代，在宋朝时期属于正式的词汇，称为“置称”，与普通话不同的是，焦作方言保留采用了“置”，而普通话采用了“称”。

再比如“喷”表示闲聊、吹牛、夸夸其谈、不靠谱的爱吹能侃。常用为“吃罢饭了，闲着也是闲着，过来喷一会儿吧”“我不是喷哩，我上小学的时候，期末考试门门都是 100 分”

这里的“喷”，即为古时的“訢”字，焦作方言延续了“訢”唐朝时期的读音。

由此可见，焦作方言的单音节词除了带有地方特色的名词外，还有一大部分为古语词的保留。

2、焦作方言双音节词对应普通话双音节词

收拾——拾到	小雨——蒙星
摔倒——跌翻	经常——老一
倔强——格宁	每天——成天
聒噪——聒擦	半天——一晌
梳子——木梳	下午——后晌
胡同——骨洞	年底——年根儿
饺子——扁食	被子——盖滴
早上——抢切	褥子——铺滴
下午——黄二	打架——圪气
晚上——黑儿	磨蹭——度磨

以上语料选取了焦作方言中比较具有代表性的双音节词和普通话做对比，从中可以看出词汇都在说明事物的性质、特点、状态等。比如“各气”，中原官话读作“合气”，在元明时期产生了“斗气”的意思，在明清时期的小说中写作“各气”，这一方言词保留了古语的读法和用法。

又如“铺滴”和“褥子”是由不同语素构成的词，都用来表示睡觉时铺在身下的床品，相较之下，普通话“褥子”的适用范围更广，更容易为大众所接受；而焦作方言“铺滴”描写更直观、形象，更加通俗易懂。

3、焦作方言多音节词对应普通话双音节词

裸体——斜肚	甘蔗——甜圪档
前天——才一个儿	傻——不照脸
后天——后一个	毛糙——忽忽牙牙
一直——不停事儿	前年——年一个儿

以上可以看出焦作方言中的多音节词语主要是人们的日常生活用语，在焦作人民的日常生活中使用频率很高，相较于普通话，这些方言词语更具有直观性和生活化。例如“忽忽牙牙”类似于普通话成语中的“犬牙交错”，形容参差不齐、毛糙，让人更直观地感受到事物

的特点。又如“甜圪挡”既描写了甘蔗“甜”这一特性，又突出了甘蔗“一节一节、一格一格”的特征，因此焦作方言中的多音节词也以描写事物特点、性质、状态为主要依据。

（二）构词语素的差异

语素是最小的有音有义的语言单位，语素作为词的构成成分，在不同的方言中具有不同的表现形式，当各地的人们选择用不同的语素来表达同一种情感、同一个事物时，就导致了方言词语的差异。^[3]根据焦作方言的实地考察，主要从语素选择来分析焦作方言和普通话之间的差异，在语素选择中，焦作方言和普通话在表示同一种事物时，有构词语素完全不同的，也有构词语素部分相同的。

1、语素选择完全不同

麻雀——小虫儿	当是——以为
喜鹊——马蚁球	捎猫遛狗——显摆
甘蔗——甜格挡	呵桑——怒斥
客厅——堂屋	眼屎——次马糊
去年——年事年	故意——丹闷儿
山楂——山里红	瓢儿——他们
高粱秆——圪当截儿	油条——麻糖
蛇——长虫	伙计——伙气
知了——马鸡廖	圪老吱儿——腋下
螳螂——砍刀虫	额头——信门头
男孩——小儿	清明——秋明儿
脑袋——得囊	短袖——汗衫儿
理发——推头	蛮疙瘩——不讲理
差劲——不办事	马尾——忽烁
乌鸦——老鸱	圪针——刺
结婚——过事儿	

以上可以看出，焦作方言和普通话中构词语素不同的词以名词为主，这类方言词汇与普通话词汇完全不同，具有明显的地域特色，非本地人很慢凭借这些词猜测出其表示的意义。

2、构词语素部分不同

花生——长生	送礼金——封礼
--------	---------

淘气——费气	房顶——房上
租房——赁房	吃喜酒——吃喜面
清明——秋明儿	拌面——捞面
伙计——伙气	脚底——脚底板
肋骨——肋子	墙角——墙圪角儿
衣裳——布裳	

以上列举出的焦作方言和普通话中构词语素部分不同的词也是以名词为主,体现出焦作方言构词以事物的外在特征为主,即便是非本地人也可以凭借相同的语素猜测出词语的大概含义。

(三) 构词方式的差异

焦作方言和普通话之间的差异也体现在构词方式的不同。构词方式的差异主要体现在词缀的差异上。与普通话相比,焦作方言的词缀使用的频率更高,有许多具有焦作地域特点的词缀如“骨”、“圪”、“老”等。

1、“圪”作前缀

“圪”在焦作方言中作前缀时意义已经虚化,通常加在名词和量词之前构成组合量词,与数词一起构成数量结构,共同修饰名词。

圪兜 袋 一圪兜玉米。

圪星儿 形容很少 一圪星儿面条。(形容面条很少)

圪截儿 节 一圪截儿庄稼地。

圪枝儿 枝 树圪枝儿折了。

其中,一些用“圪”做词缀组成的名词与普通话并无太大差别,在普通话中可以找到对应的量词。如“圪节儿”就是“节”的意思。^[4]

“圪”还可以做名词的前缀,组成的名词有一些具有明显的地域性的特征,非本地人很难理解。

如:圪捞肢——腋下;圪痂——伤口愈合形成的痂;圪档——玉米秆;圪针——刺; 圪兜——口袋。其中“圪捞肢”、“圪痂”、“圪档”中“圪”词缀和词根结合的更为紧密,两个字共同表示一个词语的意思,非本地人很难从词根或者词缀中猜测出词的含义。“圪针”和“圪兜”等的前缀“圪”和词根的联系并不紧密,整个词的词义由词根的实词承担,因此即便是非本地人也可以根据词根猜测出词的含义。

除此之外,“圪”作前缀构成的动词在焦作人的日常生活中使用频率也很高。可以分为“圪”+单音节动词,如“圪搅”、“圪挤”、“圪扭”、“圪晃”。这类词在使用时可以重叠为“圪A圪A”表示重复或尝试,“圪”同样只表音,没有实际意义。^[5]第二类是“圪”+除动词以外的其他单音节词构成,如:圪拘——蹲下;圪吱——挠痒痒;圪气——互相打闹。这类词一般不能进行重叠,词义也不能通过“圪”后的词去猜测,是焦作方言中特有的词。^[5]

2、“圪”作中缀

焦作方言中,“圪”作中缀相比于做前缀,成词数量少,只有名词和形容词两类:

名词“圪”做中缀形成的名词,都是具有地域特色的词:甜圪档——甘蔗;脖圪袋儿——脖子;布圪缕——布条;锅圪巴——锅巴

形容词“圪”作中缀形成的形容词,是词缀“圪”插入形容词重叠式ABB中,构成“A圪BB”式的形容词,这是焦作方言中“圪”作中缀最常见、数量最多的形式,词义为原“ABB”式形容词的本意:甜圪滋滋;绿圪莹莹;黑圪洞洞;脆圪崩崩;慢圪悠悠;黏圪抓抓。“A圪BB”虽然是形容词,但在焦作方言中,不可以作定语,不能出现“A圪BB的”这样的用法,如形容苹果很甜,可以说“这个苹果甜圪滋滋”或者“这个苹果甜圪滋滋的”,一般不说“甜圪滋滋的苹果”。

3、“老”作前缀

焦作方言“老”做前缀的词语形式为“老XX”,这种构词结构既不同于普通话中一般的重叠式结构,也不同于其他方言区所用的“老”字结构。“老”字后面的重叠结构既可以是动词重叠,也可以是形容词重叠,形容词重叠的使用情况更为普遍。“老”作前缀表示语气的加强,程度加深,具有主观评价的色彩。^[6]

“老”+形容词重叠中形容词单音节与多音节词皆可,单音节词使用频率更高,如:老苦苦、老甜甜、老热热、老高高、老漂亮漂亮。

“老”+动词重叠中动词为表示心理活动的动词,在日常生活中使用的频率相对较少,如:爱、恨、喜欢等。如:老恨恨,老羡慕羡慕。

4、“骨”作前缀

“骨”作为表音词头,经常用在动词性、名词性语素之前构成新的名词或动词,还可以组成附加式量词,^[7]在焦作方言中,使用“骨”作前缀的量词比普通话量词使用的频率高。

骨堆 堆 一骨堆沙子 骨作 撮 一骨作头发

骨鲁 段 一骨鲁玉米

骨桶 桶 一骨桶饮料

骨串 串 一骨串葡萄

由此可以看出,“骨”本身不具有实际意义,用在动词性、名词性语素之前看可以作为量词的表音词头,以此来构成新的量词。

(四) 词义的差异

焦作方言中有些词虽然词形和普通话中的词一模一样,但在语言的发展演变中,词义发生了变化,主要表现为词义的扩大、词义的缩小和词义的转移。

词义扩大指扩大词所概括的对象范围。^[8]焦作方言中有些词的义项多、使用范围更广。

如“麻糖”原指是用麦芽糖稀和小麦面粉做的,形状宽长似板砖的油炸物品,在焦作地区也将油条称作麻糖。焦作地区人们习惯于把油条叫作麻糖。“房”原泛指房子,还表示正室两旁的房间以及结构和功能像房子的东西,焦作方言中“房”单独使用时有表示“房顶”的意思,如“咱晚上去房上凉快凉快吧”。词义被扩大了。“舔”的本义是“舔舐,用舌头擦沾事物或其他物体”,在焦作方言中还可表示“巴结”,如“他就爱舔领导”。

词义缩小指的是缩小词所概括的对象范围。^[8]焦作方言中的一些词比普通话词的义项少。

“汤”在普通话中指“食物加水煮熟后的汁液;烹调后以汁液为主的副食;开水;热水;中药方剂”,在焦作话中仅指早饭或者晚饭时喝的用大米、小米等五谷粮食熬成的汤。如“晚上喝啥汤嘞?”。

“喷”在普通话中指的是“液体、气体等急速涌射;吐出”,在焦作方言中用“吐出”义引申为“闲聊、吹牛”,如“他一得空就去找邻居喷了”。因此,“喷”在焦作话中得词义范围没有在普通话中得词义范围广。

“货”在普通话中可以表示“货币;货物;商品;指人(骂人的话);出卖”,在焦作方言中仅使用“货物”和“指人”这两个意思。如“他开车去拉货了”这里的“货”就是“货物”得意思;“懒货”“蠢货”中的“货”是用于指人,含有贬义、骂人的意思。

在社会发展过程中,随着新事物的不断产生,人们对于世界的认识也在不断发生转变,因此词义也在不断发生变化,词义转移指的是用来表示甲事物的词转用表示乙事物。^[8]如“精”在普通话中多为褒义,表示心细而反应快;仔细;周密;娴熟;精通等,但在焦作方言中“精”表示一个人聪明过头,隐含会算计的意思,作贬义用。

三、总结

本文从音节数量、构词语素、构词方式和词义方面对焦作方言和普通话之间的差异进行了分析,从中得出焦作方言和普通话之间存在这音节数量上的差异,焦作方言习惯用多音节词汇来表示普通话双音节词汇。在构词语素方面,有一部分焦作方言词汇和普通话词汇的构成语素完全不同,是用不同的方式来表示同一种事物,也有一部分焦作方言词汇和普通话词汇的构成语素有部分相同,非本地人可以用相同相同的语素猜测出词语的意思。在构词方式上,焦作方言词汇有一些特有的词缀,在人们的日常生活中这类词缀的使用频率很高,可以

构成名词、动词、形容词、程度副词等多种词类。在词义方面,经过词语的发展演变,焦作方言词汇和普通话的词义也有不同,有的发生了词义的扩大,有的发生了词义的缩小,有的发生了词义的转变,褒贬义发生了转变。

参考文献

- [1] 张晓宏.焦作方言在方言版图中的分区位置[J].焦作大学学报,2008(02):45-46.
- [2] 刘璵璐.沁阳方言词缀研究[D].西安建筑科技大学,2023.
- [3] 冯青鑫,晋圣杰,席铭,等.河南方言语汇研究[J].青年文学家,2019(32):170-171.
- [4] 王衡. 焦作怀庆方言词汇研究[D].广西师范学院,2017.
- [5] 李雁同.山西晋北方言“圪”缀词的构词形式与文化意蕴[J].西部学刊,2023(12).
- [6] 周琳琳.河南怀庆方言“老XX”的结构分析[J].钦州学院学报,2018,33(09):65-68.
- [7] 司罗红,李肖肖.焦作方言中的特殊量词用法[J].洛阳理工学院学报(社会科学版),2016,31(01):10-14.
- [8] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].高等教育出版社,2017.

A Comparison of Differences between Jiaozuo Dialect Vocabulary and Mandarin Vocabulary

Zhang Xinyu

(ZhengZhou University, ZhengZhou / Henan, 454000)

Abstract: Jiaozuo was called Huaqingfu in ancient times. Jiaozuo dialect, as a northern dialect, has many similarities with Mandarin, but still has differences between many of the words in the Jiaozuo dialect and Mandarin. This paper compares the differences in the number of syllables, word formation morphemes, word formation styles, and lexical meanings between the Jiaozuo dialect and Mandarin.

Keywords: dialect, vocabulary, differences